

## Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels

Αίτηση χορηγήσως αδείας παραμονής – İkamet statüsü için başvuru dilekçesi  
Đơn xin giấy phép cư trú

### Familienname

Επώνυμον / Soyadı / Họ

### Geburtsname

Τό γένος / Kızlık soyadı / Tên khai sinh

### Vornamen

Όνομα / İsmi / Tên

### Geburtsstag

Ημερομηνία γεννήσεως / Doğum tarihi / Ngày sinh

### Geburtsort

Τόπος γεννήσεως / Doğum yeri / Nơi sinh (tỉnh/thành phố)

### Geburtsland

Χώρα Γέννησης / Doğduđu ülke / Quốc gia nơi sinh

### Geschlecht

Φύλο / Cinsiyet / Giới tính

männlich

weiblich

unbekannt

Αντρας / Erkek / nam

Γυναίκα / Kadın / nữ

Άγνωστος / Bilinmeyen / không xác định

### Staatsangehörigkeit(en)

Ύπηκοότητες / Tabiiyeti / Quốc tịch

bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben.

Όποιος έχει περισσότερες ύπηκοότητες θά πρέπει νά τίς αναφέρει /  
Tabiiyet sayısı birden fazla ise hepsi yazılmalıdır /

trong trường hợp có nhiều quốc tịch, cần phải nêu rõ tất cả các quốc tịch.

#### a) jetzige

τωρινή / şimdiki / hiện tại

#### b) frühere

προηγούμενη / daha önceki / trước đây

### LICHTBILD des Antragstellers

Φωτογραφία  
του αίτουμένου

Dilekçe sahibinin  
FOTOĞRAFI

Ảnh của người làm đơn

### Pass oder sonstiges Personaldokument

– Genaue Bezeichnung –

Διαβατήριον ή έτερον διαβατήριον διά ταξείδια (ταυτότης) /

pasaport veya kimlik belgenizin tam ismi / Hộ chiếu hoặc giấy tờ tùy thân khác – Mô tả chính xác –

### Nr.

Αριθμός / Numarası / Số

### ausgestellt am

έκδοθέν τήν / veriliş tarihi / được cấp ngày

### ausgestellt von

Έκδοθέν υπό / hangi makam tarafından verildiği / được cấp bởi

### gültig bis

Ίσχύον έως / ne zamana kadar muteba olduğu / có giá trị đến

### Rückkehrberechtigung

(falls im Pass vermerkt) nach

Δικαίωμα επιστροφής πρός (είς περίπτωσιν που σημειούται είς  
τό διαβατήριον) / dönüş hakkı nereye (pasaportda yazılı ise) /

Được quyền quay trở về nước (nếu có ghi chú trong hộ chiếu)

### bis zum

έως / hangi tarihe kadar / tới ngày

### Wird ständiger Wohnort außerhalb der

Bundesrepublik Deutschland beibehalten

### und ggf. wo ?

Θά κρατήσετε μόνιμον τόπον κατοικίας έκτός τής Όμοσπόνδου Γερμανίας;

Καί αν ναι, που; /

Federal Almanya Cumhuriyeti dışındaki ikametinizi elinizde tutacak  
mısınız? /

Đã chỉ thường trú bên ngoài Cộng hòa Liên bang Đức có được giữ  
lại hay không và nếu có, thì ở đâu?

ja - nein / Ναι - Όχι / evet - hayır / có - không

### Familienstand

Όίχογενειακή κατάσταση / Medini hali / Tình trạng hôn nhân

ledig / verheiratet seit \_\_\_\_\_ / geschieden / verwitwet

έλεύθερος / παντρεμ / άπό \_\_\_\_\_ / χωρισμένος / χήρος

bekâr / evli \_\_\_\_\_ / boşanmış / dul (uyumayanı çiziniz)

độc thân / kết hôn từ \_\_\_\_\_ / đã ly dị / góa vợ/góa chồng

Ehegatte**)-Name	Vornamen	m	w	Geburtstag und -ort	Staats- angehörigkeit	Wohnort
Σύζυγος **) - Ἐπιώνυμον Eşinizin **) - Soyadı Họ tên vợ/chồng**)	Όνομα İsmi Tên	αρσενικό erkek nam	θηλυκό kız nữ	Ἡμερομηνία γεννήσεως Doğum tarihi / Dan rodjenja Τόπος γεννήσεως Ngày sinh và nơi sinh	Ἰππηκοότητες Tabiiyeti Quốc tịch	Τόπος κατοικίας İkametgâhi Nơi cư trú
<b>Geburtsname</b> Τό γένος Kızlık soyadı Tên khai sinh						

Kinder**) - Name	Vornamen	m	w	Geburtstag und -ort	Staats- angehörigkeit	Wohnort
Τέκνα **) - Ἐπιώνυμον Çocuklar **) - Soyadı Họ tên của con**)	Όνομα İsmi Tên	αρσενικό erkek nam	θηλυκό kız nữ	Ἡμερομηνία γεννήσεως Doğum tarihi / Dan rodjenja Τόπος γεννήσεως Ngày sinh và nơi sinh	Ἰππηκοότητες Tabiiyeti Quốc tịch	Τόπος κατοικίας İkametgâhi Nơi cư trú

Vater des Antragstellers**)-Name	Vornamen	Geburtstag und -ort	Staats- angehörigkeit	Wohnort
Πατήρ **) - Ἐπιώνυμον / Baba **) (istida sahibinin) - Soyadı Họ tên của cha người làm đơn **)	Όνομα İsmi Tên	Ἡμερομηνία γεννήσεως Τόπος γεννήσεως Doğum tarihi - Doğum yeri Ngày sinh và nơi sinh	Ἰππηκοότητες Tabiiyeti Quốc tịch	Τόπος κατοικίας İkametgâhi Nơi cư trú

Mutter des Antragstellers**)-Name	Vornamen	Geburtstag und -ort	Staats- angehörigkeit	Wohnort
Μητέρα **) - Ἐπιώνυμον / Anne **) (istida sahibinin) - Soyadı Họ tên của mẹ người làm đơn **)	Όνομα İsmi Tên	Ἡμερομηνία γεννήσεως Τόπος γεννήσεως Doğum tarihi - Doğum yeri Ngày sinh và nơi sinh	Ἰππηκοότητες Tabiiyeti Quốc tịch	Τόπος κατοικίας İkametgâhi Nơi cư trú

**Haben Sie sich bereits früher in****Deutschland aufgehalten?**

Διμερίνατε καί ἄλλοτε εἰς τήν Γερμανίαν;

Daha önce de Almanyada ikamet etmiş mi idiniz?

Trước đây, ông/bà đã từng tới Đức chưa?

**Wenn ja, Angabe der Zeiten und Wohnorte**

Εἰς καταφακτικήν περίπτωσιν ἀναφέρατε τόν χρόνον καί τοὺς τόπους τῆς

διαμονῆς σας / Etmişseniz nerelerde ve hangi tarihlerde /

Nếu có, xin hãy cho biết khoảng thời gian và nơi lưu trú

**Eingereist am \*)**

Ἀφίχθεῖς τήν \*) / Hangi tarihte Almanyaya girdiniz \*)

Đã tới vào ngày \*)

**aus**

ἀπό / Nereden taşındınız / từ

**Angemeldet \*) - am**

Μετακομίσας \*) - τήν / Hangi tarihte taşındınız \*) -

Đã đăng ký \*) - ngày

**Jetzige Anschrift:**

Παρούσα διεύθυνσις

Şimdiki adres

Địa chỉ hiện tại

**Kontakt \*\*\*)**

(E-Mail / Fax / Mobiltelefon

Etkoινωvία / İletişim / Người liên lạc\*\*\*)

(E-mail / Fax / Τηλέφωνο / Telefon / Điện thoại di động / Người liên lạc)

\*) **Ausfüllung entfällt im Ausland.** \*) Ἡ συμπλήρωσις δέν γίνεται, ἀν τό πρόσωπον εἶναι εἰς τό ἐξωτερικόν.

\*) Almanya haricinde doldurulmayacaktır. \*) Không cần điền nếu ở nước ngoài.

\*\*) **Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben.** \*\*) Οἱ συμπληρώσεις θά πρέπει νά γίνουv, ἀκόμη καί ἀν τά πρόσωπα αὐτά

διαμένουv εἰς τό ἐξωτερικόν. \*\*) Bu kişiler Almanya haricinde kalsalar bile, bu bilgiler lüzumludur. \*\*) Vẫn cần phải điền thông tin ngay cả khi người này ở nước ngoài.

\*\*\*) **Freiwillige Angaben** \*\*\*) Προαιρετικά στοιχεία \*\*\*) bildirmek zorunlu değil \*\*\*) Thông tin không bắt buộc

ja - nein / Ναί - Όχι / evet - hayır / có - không

von ..... bis ..... in .....

Από / tarihinden / từ έως / tarihine kadar / tới εις / de / tại

von ..... bis ..... in .....

Από / tarihinden / từ έως / tarihine kadar / tới εις / de / tại

von ..... bis ..... in .....

Από / tarihinden / từ έως / tarihine kadar / tới εις / de / tại

Ort ( Τόπος / yer / Địa điểm )

Straße, Hausnummer ( Οδός, αριθμός / Cadde adı ve ev numarası / Tên đường, số nhà )

## Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland

Σκοπός της παραμονής σας εις Γερμανίαν /  
Almanyadaki ikametinizin sebebi nedir /  
Mục đích lưu trú tại Cộng hòa Liên bang Đức

### (z.B. Besuch, Touristenreise, Studium, Arbeitsaufnahme usw.)

(Π. χ. Ἐπίσκεψις, τουριστικό ταξίδι, σπουδές ἀνάληψις ἐργασίας, κλπ.) /  
(meselâ: ziyaret, turistik gezi, tahsil, işe başlamak v. s.) /  
(ví dụ: thăm thân, du lịch, học tập, làm việc, v.v.)

### Arbeitgeber

Ἐργοδότης / İşveren / Chủ lao động

### Name der Verwandten, der Studienanstalt,

### Referenzen usw.

Ἵδιον τῶν συγγενῶν, τῶν σχολῶν διὰ τίς σπουδές, συστάσεις, κλπ.

Akrabaların soyadı, tahsil müessesenizin adı, referanslar v. s.

Tên người thân, nơi học tập, người chứng nhận, v.v.

### Deren Anschrift

- Διεύθυνσις τούτων / Adresi / Địa chỉ của người này

### Beabsichtigte Erwerbstätigkeit

#### (Angabe des auszuübenden Berufs)

Τί σκοπεύετε νά κάνετε; (Δηλώσεις σχετικές μέ τό ἐπάγγελμα πού θά ἀσκήσετε)

Burada hangi işde çalışacaksınız

Việc làm dự kiến (Điền nghề nghiệp sẽ làm)

### Erlerner Beruf

Ἐπάγγελμα / Öğrenilmiş olan meslek /

Ngành nghề đã được đào tạo

### Aus welchen Mitteln

#### wird der Lebensunterhalt bestritten?

Ἀπό τί μέσα θά ζήτε;

Geçiminizi nasıl temin edeceksiniz?

Trang trải cuộc sống bằng cách nào?

### Besteht Krankenversicherungsschutz für die

#### Bundesrepublik Deutschland?

Προστέεστε ἀπό ἀσφάλεια για ἀρρώστια στην Ὁμοσπονδιακή Γερμανία;

Federal Almanyada geçerli hastalık sigortanız var mı?

Đã có bảo hiểm y tế tại Cộng hòa Liên bang Đức chưa?

### Sind Sie vorbestraft?

Ἐχετε τιμωρηθῆ δικαστικῶς; / Sabıkanız var mı?

Ông/bà có tiền án không?

### a) in Deutschland

Στήν Γερμανίαν / Almanyada / a) Tại Đức

#### wann und wo?

Πότε καί πού; / ne zaman ve nerede? / Khi nào và ở đâu?

#### Grund der Strafe

Λόγος τῆς τιμωρίας / cezanın sebebi / Lý do bị phạt

#### Art und Höhe der Strafe

Εἶδος καί ὕψος τῆς ποινῆς / cezanın şekli ve yüksekliği /

Hình thức và mức của hình phạt

### b) im Ausland

Εἰς τό ἐξωτερικόν / Almanyada dışında / Bên ngoài nước Đức

#### wann und wo?

Πότε καί πού; / ne zaman ve nerede? / Khi nào và ở đâu?

#### Grund der Strafe

Λόγος τῆς τιμωρίας / cezanın sebebi / Lý do bị phạt

#### Art und Höhe der Strafe

Εἶδος καί ὕψος τῆς ποινῆς / cezanın şekli ve yüksekliği /

Hình thức và mức của hình phạt

### Sind Sie aus einem anderen Schengenstaat\*) ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels abgelehnt oder eine Einreise in das Schengengebiet verweigert worden?

Ἄν εἴστε ἀπό ένα ἄλλο ἀναγνωρίζονται \* χώρα Σένγκεν) ἡ ἀπέλαση ἢ ἔχει μια

αἴτηση για ἀδεία διαμονῆς ἢ ἀπέρριψε την εἰσοδο στη ζώνη Σένγκεν ἔχει

απορριφθεῖ; / siz saptanan Schengen ülkesine\* dan iseniz

ya da sınır dışı ya da oturma izni veya Schengen alanına reddedilen

giriş için bir uygulama reddedildi? /

Ông/bà đã từng bị trục xuất hoặc dẫn độ ra khỏi một quốc gia khác thuộc

khỏi Schengen\*) hoặc đơn xin giấy phép cư trú đã từng bị từ chối hoặc đã

từng bị từ chối nhập cảnh vào khối Schengen chưa?

ja - nein / Ναί - Ὁχι / evet - hayır / có - không

ja - nein / Ναί - Ὁχι / evet - hayır / có - không

ja - nein / Ναί - Ὁχι / evet - hayır / có - không

\*) Belgien, Frankreich, Griechenland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Portugal, Spanien, Österreich, Dänemark, Finnland, Island, Norwegen, Schweden, Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn, Schweiz, Liechtenstein

\*) Bỉ, Pháp, Hy Lạp, Ý, Luxembourg, Hà Lan, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Áo, Đan Mạch, Phần Lan, Iceland, Na Uy, Thụy Điển, Estonia, Latvia, Litva, Malta, Ba Lan, Slovakia, Slovenia, Cộng hòa Séc, Hungary, Thụy Sĩ, Liechtenstein

**Sind Sie aus der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels abgelehnt oder eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden?**

ja - nein / Ναι - Όχι / evet - hayır / có - không

Εχετε εκδιωχθεί ή άπελαθη έκ τής Όμοσπονδιακής Δημοκρατίας τής Γερμανίας ή μήπως σάς άπέρριψαν αίτησιν περί χορηγήσεως άδειας παραμονής ή μήπως σάς ήρνήθησαν τήν είσοδον εις τήν Όμοσπονδιακήν Δημοκρατίαν τής Γερμανίας; / Federal Almanya Cumhuriyetinden kovuldunuz yada sınır dışı edildiniz mi? Veya ikamet statüsüne dilekçeniz kabul olunmamış, yada Federal Almanya Cumhuriyetine girişiniz red olunmuş mudur? / Ông/bà đã từng bị trục xuất hoặc dẫn độ ra khỏi Cộng hòa Liên bang Đức hoặc đơn xin giấy phép cư trú đã từng bị từ chối hoặc đã từng bị từ chối nhập cảnh vào Cộng hòa Liên bang Đức chưa?

**Ich beantrage den Aufenthaltstitel für**

**Tage / Monat(e) / Jahr(e) .**

Αίτούμαι τήν άδειαν παραμονής διά \_\_\_\_\_ ήμέρας / μήνας / έτη.

\_\_\_\_\_ gün / ay / sene için ikamet statüsü verilmesini rica ediyorum.

Tôi nộp đơn này để xin giấy phép cư trú cho \_\_\_\_\_ Ngày / tháng / năm .

**Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben im Antrag oder im weiteren Verfahren können meine Ausweisung aus der Bundesrepublik Deutschland zur Folge haben (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 Aufenthaltsgesetz).**

**Hiermit nehme ich zur Kenntnis, dass es gemäß § 95 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG strafbar ist, unvollständige oder unrichtige Angaben zu machen oder zu benutzen, um für sich oder einen anderen einen Aufenthaltstitel zu beschaffen oder einen so beschafften Aufenthaltstitel wissentlich zur Täuschung im Rechtsverkehr zu gebrauchen.**

Βεβαιώνω, ότι έδωσα πλήρως και ορθά τα παραπάνω στοιχεία σύμφωνα με την καλύτερή μου γνώση και την συνείδησή μου. Ψευδή η ασταθή στοιχεία στην αίτηση η στην περαιτέρω διαδικασία μπορούν να έχουν ως συνέπεια την απέλασή μου από την Όμοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας. (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 Aufenthaltsgesetz).

Αναγνωρίζω δια του παρόντος ότι, σύμφωνα με το άρθρο 95 παρ. 2 αρ. 2 του γερμανικού Νόμου περί Παραμονής (AufenthG), αποτελεί ποινικό αδίκημα η παροχή ή η χρήση ελλιπών ή εσφαλμένων πληροφοριών, προκειμένου να αποκτήσει κανείς άδεια παραμονής για τον εαυτό του ή για άλλο άτομο, ή να χρησιμοποιήσει μια με τέτοιο τρόπο αποκτηθείσα άδεια παραμονής εν γνώσει του με σκοπό την παραλάνηση σε νομικές υποθέσεις. /

Yukarıdaki soruları vicdanima ve bildiklerime dayanarak tam ve doğru cevapladığımı beyan ederim. Dilekçemdeki veya daha sonraki ilgili işlemlerde yanlış veya doğru olmayan beyanlarımın Federal Almanya'yı terketmemi gerektirebileceğini bilmekteyim. (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 Aufenthaltsgesetz). / İşbu beyanımla, ikamet Kanunu'nun (AufenthG) 95. Maddesi, 2. Fikrası, 2. Bendi uyarınca, kendisi veya bir başkası için ikamet izni almak maksadıyla eksik veya yanlış bilgi vermenin veya kullanmanın ya da bu şekilde alınmış bir ikamet iznini, yasal işlemlerde aldatma amacıyla bilerek ve isteyerek kullanmanın cezai işlem gerektiren bir suç olduğunu kabul ediyorum.

Tôi xin cam đoan rằng lời khai trên của tôi là đầy đủ và đúng theo lương tâm và sự nhận thức tốt nhất của tôi.

Những lời khai man hay không đúng ở trong đơn hoặc trong các thủ tục tiếp theo có thể dẫn đến việc bị trục xuất ra khỏi nước Cộng hòa liên bang Đức (Điều 54 khoản 2 số 8 Bộ luật lưu trú)

Qua đây tôi cũng nhận biết rằng việc sử dụng hay việc khai sai hoặc khai thiếu để được cấp một giấy phép lưu trú cho mình hoặc cho một người khác, hoặc việc cố ý dùng một giấy phép lưu trú mà đã được cấp để gian lận trong giao dịch pháp lý, có thể bị xử phạt theo điều 95 khoản 2 số 2 Bộ luật lưu trú.

**Es wird darauf hingewiesen, dass Ihre persönlichen Daten, soweit diese zur Erfüllung gesetzlich vorgeschriebener ausländerrechtlicher Aufgaben der Ausländerbehörde erforderlich sind, gespeichert und entsprechend den rechtlichen Vorschriften automatisiert verarbeitet werden.**

Υποδεικνύεται, ότι τα προσωπικά σας στοιχεία, εφόσον είναι απαραίτητα για την εκπλήρωση νομικά προοδεδιαγραμμένων εργασιών της υπηρεσίας αλλοδαπών σχετικά με νομικές υποθέσεις αλλοδαπών, και επεξεργάζονται αυτόματα, ανάλογα με τις νομικές προδιαγραφές.

Sizin kişiliğe ilişkin verilerinizin, yasalarca belirlenen yabancı hukuku görevlerinin yerine getirilmesi açısından Yabancılar Dairesi için gerekli olduğu ölçüde, ve hukuki kurallar çerçevesinde otomatik olarak işleneceğine işaret olunur.

Xin chỉ báo rằng những dữ liệu cá nhân của ông/bà sẽ được lưu trữ và tự động xử lý theo pháp quy, nếu như Cơ quan quản lý ngoại kiều cần chúng để hoàn thành nhiệm vụ thuộc luật ngoại kiều theo quy định của pháp luật.

**Ort und Datum**

Τόπος και ήμερομηνία

Yer ve tarih

Địa điểm và ngày

Eigenhändige Unterschrift (ιδίόχειρος ύπογραφή / Kendi eliyle imzası / Chữ ký viết tay)